

C-277

Second Session, Fortieth Parliament,
57 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-277

An Act to establish a National Fish and Wildlife Heritage Commission and to re-establish the Survey on the Importance of Nature to Canadians

FIRST READING, FEBRUARY 2, 2009

NOTE

3rd Session, 40th Parliament

This bill was introduced during the Second Session of the 40th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the Second Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. BAGNELL

C-277

Deuxième session, quarantième législature,
57 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-277

Loi constituant la Commission nationale du patrimoine halieutique et faunique et rétablissant l'Enquête sur l'importance de la nature pour les Canadiens

PREMIÈRE LECTURE LE 2 FÉVRIER 2009

NOTE

3^e session, 40^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la deuxième session de la 40^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la deuxième session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. BAGNELL

SUMMARY

This enactment establishes a National Fish and Wildlife Heritage Commission responsible for making recommendations to the Minister of the Environment in order to help protect Canada's natural resources and promote activities related to fish and wildlife, including hunting and fishing. The enactment also re-establishes the Survey on the Importance of Nature to Canadians.

SOMMAIRE

Le texte constitue la Commission nationale du patrimoine halieutique et faunique, chargée de formuler des recommandations au ministre de l'Environnement afin d'aider à protéger les ressources naturelles du Canada et de faire la promotion d'activités liées aux ressources halieutiques et fauniques, notamment la chasse et la pêche. Il rétablit aussi l'Enquête sur l'importance de la nature pour les Canadiens.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-277

PROJET DE LOI C-277

An Act to establish a National Fish and Wildlife Heritage Commission and to re-establish the Survey on the Importance of Nature to Canadians

Loi constituant la Commission nationale du patrimoine halieutique et faunique et rétablissant l'Enquête sur l'importance de la nature pour les Canadiens

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *National Fish and Wildlife Heritage Commission Act*.

1. *Loi sur la Commission nationale du patrimoine halieutique et faunique.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Commission”
« *Commission* »

“Commission” means the National Fish and Wildlife Heritage Commission established under section 3.

« Commission » La Commission nationale du patrimoine halieutique et faunique constituée en vertu de l'article 3.

« Commission »
“*Commission*”

10

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of the Environment.

« ministre » Le ministre de l'Environnement.

« ministre »
“*Minister*”

ESTABLISHMENT OF COMMISSION

CONSTITUTION DE LA COMMISSION

Establishment of Commission

3. (1) The Minister shall establish a Commission to be known as the National Fish and Wildlife Heritage Commission consisting of up to 20 members appointed by the Minister.

3. (1) Le ministre constitue la Commission nationale du patrimoine halieutique et faunique composée d'au plus vingt membres nommés par lui.

Constitution de la Commission

15

Composition of Commission

(2) The Minister shall make all reasonable efforts to ensure that the Commission's membership

(2) Le ministre s'assure, dans la mesure du possible, que les membres de la Commission représentent à la fois :

Composition de la Commission

(a) reflects a broad range of scientific and technical disciplines related to the protection of the environment; and

a) un large éventail de domaines scientifiques et techniques liés à la protection de l'environnement;

	(b) reflects the interests of the public, aboriginal peoples and hunting, angling, fishing and environmental stakeholders.	b) les intérêts du public, des peuples autochtones et des intervenants dans les domaines de la chasse, de la pêche sportive, de la pêche et de l'environnement.	
Chairperson	(3) The members of the Commission shall elect a chairperson and deputy chairperson from among its members.	(3) La Commission élit parmi ses membres un président et un vice-président.	5 Présidence
No remuneration of members	(4) The members of the Commission shall not be paid remuneration or expenses.	(4) Les membres de la Commission ne reçoivent aucune rémunération ni indemnité.	Aucune indemnité
Functions	4. (1) The Commission shall make recommendations with respect to (a) the promotion of practices that will lead future generations to value recreational hunting and fishing; (b) the promotion of public participation in fish and wildlife conservation programs; (c) the promotion of youth participation activities related to fish and wildlife, including hunting, fishing and conservation; (d) the promotion of tourism related to fish and wildlife, including hunting and fishing; (e) the promotion of new opportunities for activities related to fish and wildlife, including hunting and fishing; (f) the protection of Canada's natural resources from the introduction of species that are harmful or capable of causing harm to fish or wildlife; and (g) any other matter referred to the Commission by the Minister.	4. (1) La Commission formule des recommandations concernant : a) la promotion des pratiques qui amèneront les générations futures à valoriser la chasse et la pêche sportives; b) la promotion de la participation du public aux programmes de protection des ressources halieutiques et fauniques; c) la promotion d'activités — liées aux ressources halieutiques et fauniques, y compris la chasse, la pêche et la protection de ces ressources — auxquelles les jeunes peuvent participer; d) la promotion du tourisme axé sur les ressources halieutiques et fauniques, y compris la chasse et la pêche; e) la promotion de nouvelles possibilités d'activités liées aux ressources halieutiques et fauniques, y compris la chasse et la pêche; f) la protection des ressources naturelles du Canada contre l'introduction d'espèces dommageables — ou susceptibles de l'être — aux ressources halieutiques et fauniques; g) toute autre question que lui renvoie le ministre.	10 15 20 25 30
Conservation of resources	(2) In making its recommendations under subsection (1), the Commission shall be guided by the principle that natural resources are to be protected, used and managed so as to supply benefits at optimal sustainable levels for present and future generations of Canadians.	(2) Pour formuler ses recommandations, la Commission s'appuie sur le principe qu'il faut protéger, utiliser et gérer les ressources naturelles de manière à ce que les Canadiens des générations présentes et futures puissent en bénéficier au meilleur niveau renouvelable possible.	35 40 Protection des ressources

ABORIGINAL RIGHTS

DROITS DES AUTOCHTONES

Aboriginal rights	5. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the application of section 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i> to existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada.	5. Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à l'application de l'article 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada.	Droits des autochtones
	5		5

ANNUAL REPORT

RAPPORT ANNUEL

Annual report	6. (1) The Commission shall, not later than April 1 in every year, prepare and submit to the Minister a report containing its recommendations.	6. (1) La Commission présente au ministre, au plus tard le 1 ^{er} avril de chaque année, un rapport faisant état de ses recommandations.	Rapport annuel
	10		10
Tabling of report	(2) The Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives the report.	(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.	Dépôt du rapport
	15		15

SURVEY ON THE IMPORTANCE OF NATURE TO CANADIANS

ENQUÊTE SUR L'IMPORTANCE DE LA NATURE POUR LES CANADIENS

Survey on the Importance of Nature to Canadians	7. (1) The Commission shall work in conjunction with the appropriate departments and agencies of the Government of Canada and the governments of the provinces and territories to re-establish the Survey on the Importance of Nature to Canadians.	7. (1) La Commission s'emploie, conjointement avec les ministères et organismes concernés des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, à rétablir l'Enquête sur l'importance de la nature pour les Canadiens.	Enquête sur l'importance de la nature pour les Canadiens
	20		20
Survey completed every five years	(2) The survey shall be completed within two years after the coming into force of this section and every five years thereafter.	(2) L'enquête doit être complétée dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article et tous les cinq ans par la suite.	Enquête quinquennale
	20		20
Results to be tabled	(3) The Minister shall cause the results of the survey to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives the results.	(3) Le ministre fait déposer les résultats de l'enquête devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur réception par le ministre.	Dépôt des résultats
	25		25
Review	(4) The results referred to in subsection (3) shall be reviewed by such committee of the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose.	(4) Les résultats font l'objet d'un examen par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou constitué à cette fin.	Examen
	30		30

Report

(5) The committee referred to in subsection (4) shall, within six months after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, present its report on the review.

(5) Le comité présente son rapport de l'examen dans les six mois suivant le début de l'examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde.

Rapport

5